

Міністерство освіти і науки України
Львівський національний університет ім. Івана Франка
Кафедра французької філології

Програма
вступних випробувань з французької мови для вступників на навчання
за освітньо-кваліфікаційною програмою «Магістр»
на факультет прикладної математики

Затверджено на засіданні
Приймальної комісії
Львівського національного
університету імені Івана Франка
від _____ Протокол № _

В с т у п

Стрімка глобалізація та інформатизація суспільства, інтегративні процеси, що відбуваються в Європі та світі, інтенсифікація міжнародних контактів на всіх рівнях, породжують сьогодні соціальний запит на підготовку спеціалістів фахових галузей з належним ступенем володіння іноземними мовами.

Болонська конвенція, відповідні Європейські реформи, скеровані на створення та розширення нового спільного освітнього простору, середовища, яке би об'єднувало інформативний, комунікативний та фізичний простір, що дозволив би інтегрувати різні типи освітніх ресурсів, засобів та видів діяльності, долучення України до нього, потребує нових підходів до формування спеціалістів (магістрантів - математиків у тому числі) і відповідно укладання нових програм та створення нових посібників.

Пропонована Програма з французької мови базується на навчальній програмі підсумкового курсу французької мови (другий пороговий рівень знань) і передбачає:

формування компетенції усного та письмового професійного спілкування, що включає три види компетенції:

- 1) лінгвістичну (володіння мовою).
- 2) фахову (знання фахової термінології та основ професії).
- 3) культурологічну (достатньо чітке уявлення стосовно культурного укладу країни, мова якої вивчається, включаючи також і порівняльне країнознавство).

Другий пороговий рівень знань, що має комунікативно та професійно орієнтований характер, ґрунтується в основному на таких видах мовленнєвої діяльності як: читання, письмо, переклад та переважно письмове мовлення.

ЧИТАННЯ: передбачається зокрема: 1) читання оригінальної фахової та країнознавчої літератури; 2) формування та розвиток базових умінь, як-от: логічне мислення, розуміння тексту та речень в цілому і вміння членувати при читанні ці останні на смислові синтагми, здатність виокремлювати терміни та термінологічні словосполучення, виробляти навички розуміння їх структури та семантики для розвитку та вироблення мовної здогадки, тощо.

ПИСЬМО, ПЕРЕКЛАД: формування умінь та навичок: а) професійно-орієнтованого усного та письмового перекладу (з перевагою останнього), враховуючи структурно-семантичні та функціональні особливості підмови математики; б) письмового анотування, резюмування чи реферування статті чи тексту механіко-математичного фаху відповідної спеціалізації.

Програма передбачає також застосування професійно-орієнтованих і освітніх технологій та врахування міжпредметних зв'язків.

З М І С Т К У Р С У.

ГРАМАТИКА: передбачається закріплення знання граматичних явищ, вивчених у попередніх семестрах із врахуванням, в першу чергу, явищ та граматичних форм, пов'язаних із специфікою та стилістичними особливостями наукового мовлення.

М о р ф о л о г і я.

Іменник. Базові знання (рід, число);

Детермінативи: артиклі, вказівні, присвійні, неозначені та питальні прикметники.

Прикметник: базові знання (рід, число, узгодження з іменниками, ступені порівняння).

Займенник: особові ненаголошені та наголошені займенники; неозначені, вказівні, присвійні та відносні займенники.

Дієслово: Особові, безособові, займенникові дієслова. Часи дійсного способу: Présent, Futur immédiat, Futur simple, Futur antérieur, Futur dans le passé, Passé composé, Passé immédiat, Passé simple, Passé antérieur, Imparfait, Plus - que - parfait. Умовний спосіб: Conditionnel présent, conditionnel passé. Subjonctif: Утворення та вживання Subjonctif présent et subjonctif passé.

Дієслівні форми: Participe passé (узгодження Participe passé), Participe Présent, Participe passé composé, Gérondif, Infinitif présent et passé.

Прислівник : утворення , ступені порівняння прислівників.

С и н т а к с и с. Відомо, що фахові тексти є джерелом смислової інформації. Іntenціональний, змістовий, структурний аналіз тексту неможливий без базових знань структури, типів та виділення членів речення .

До типологічних синтаксико-стилістичних рис наукового тексту, відносять його безособовий характер, який знаходить свою актуалізацію в інфінітивних та в абсолютних дієприкметникових зворотах, частотність вживання яких тут досить висока. Обов'язковим є знання узгодження часів дійсного та умовного способів у підрядних реченнях.

З метою систематизації граматичних знань пропонувалися перед та після –текстові вправи.

Л е к с и к а : Математика є фундаментальною наукою, яка дала життя багатьом сучасним наукам, передовим сучасним технологіям. Послугуючись лексикою загальнолітературної мови, вона має свої власні термінологічні одиниці з притаманною їм функцією на позначення та називання вузькоспеціальних понять. Відповідно до вимог підсумкової програми з французької мови активна лексика студента повинна становити близько 1200 – 1500 одиниць загальнолітературної мови та 250 -300 наукових термінів та термінологічних словосполучень. Лексичний матеріал формується за модульно-тематичним принципом і включає наступні базові Модулі : **Історія та еволюція математичних знань. Вавілонська, Єгипетська та Грецька математичні школи. Внесок сучасних українських та французьких математиків у розвиток математичних знань**, а також теми, переважно на суспільну та культурологічну тематику: **Болонський процес. Реформа вищої освіти Франції. Закон про автономію 20 французьких університетів. Культура Франції та ін.**

Зміст іспиту з програмного курсу французької мови для вступників на навчання за освітньо–кваліфікаційною програмою «Магістр» на механіко-математичний факультет та факультет прикладної математики. Іспит проводиться у вигляді письмового тесту, який включає 20 пунктів, розрахованих на: 1) розуміння фахового тексту; 2) лексико-граматичну компетенцію вступника .

Література:

1. Бородін О.І.,Бугай А.С. Біографічний словник діячів у галузі математики. Київ, «Радянська школа», 1973.
2. Драгнев М.В. и др..Французско-русский математический словарь. М. «Русский язык», 1994.
3. Значно-Яворская Г.В. Справочник для чтения математических текстов на французском языке. М. «Наука», 1971.
4. Крючков Г.Г. та ін. Прискорений курс французької мови. – Київ , А.С.К., 2003.4.
5. Мороз Б.І. Французька мова для математиків. Навчальний посібник. Львів «Тріада плюс», 2009.
5. Chamvadal L. Dictionnaire des mathématiques modernes. P.Larousse, 1969.
6. Woll M. Histoire des mathématiques. P., PUF, 1979.
7. Delatour Y. / e.a./Grammaire. 350 exercices.Niveau moyen.// Cours de civilisation française de la Sorbonne. Paris, Hachette, 2004.
8. Статті з Інтернету та інших джерел.

Типи тестових завдань:

- I. Заповнити пропуски відповідною граматичною формою.
- II. Заповнити пропуски відповідною лексичною одиницею.
- III. Вибрати правильний варіант продовження речення.
- IV. Заповнити пропуски відповідним прийменником.
- V. На основі інформації, поданої в тексті, вибрати правильну відповідь до 5 неповних тверджень.

VI. Вибрати український еквівалент підкресленого фахового терміна.

Примітка щодо типів завдань:

1. 70% завдань стосуються загальноживаної лексики та основ нормативної граматики.
 2. 30% завдань стосуються фахової специфіки факультету.
 3. Завдання 1: запропоновано 5 речень, у яких пропущено певну граматичну форму; вступник повинен заповнити пропуск із 4 запропонованих варіантів.
 4. Завдання 2: запропоновано 5 речень, у яких пропущено слово; вступник повинен заповнити пропуск одним із 5 запропонованих варіантів.
 5. Завдання 3: запропоновано 5 неповних речень, до яких випускник повинен знайти логічне продовження із запропонованих трьох варіантів.
 6. Завдання 4: запропоновано 5 речень, у яких пропущено певний прийменник; вступник повинен заповнити пропуск із запропонованих варіантів.
 7. Завдання 5: на основі фахового тексту іноземною мовою сформовано 5 неповних тверджень. Завдання – вибрати правильну відповідь, яка доповнить їх відповідно до змісту тексту.
 8. Завдання 6: містить 5 речень, в яких підкреслено термін відповідного фаху; вступник повинен вибрати один український еквівалент із п'яти запропонованих варіантів.
- Кожна правильна відповідь завдань оцінюється в 1 бал, що становить 30 балів за правильне виконання всіх завдань.

Затверджено Вченою радою факультету іноземних мов.

Протокол № 6 від 03.02. 2015 р.

Голова Вченої ради

доц. В.Т. Сулим

Зразок тестових завдань з французької мови для вступників на навчання за освітньо-кваліфікаційною програмою «МАГІСТР» на факультет прикладної математики

I. Remplissez les points par une forme grammaticale convenable :

- #1. Les savants de ce millénaire ont exploité les découvertes fondamentales (...) par leurs devanciers.
1. faits 2. font 3. faites 4. fait
- #2. L'Ecole Normale avait (...) mission de former des professeurs.
1. pour 2. de 3. à 4. avec
- #3. Je connais ces théorèmes mais je ne sais démontrer que (...).
1. quelqu'un 2. quelque 3. quelques-uns 4. chaque
- #4. Gaspar Monge (...) comme le père de la géométrie différentielle.
1. est considéré 2. considéré 3. considère 4. a considéré
- #5. L'Ecole Polytechnique invitait de nombreux étudiants étrangers (...) le niveau était très élevé.
1. que 2. qui 3. dont 4. quoi

II. Remplissez les points par le mot correspondant :

- #1. Quelle période (...) à l'époque créatrice du XVIIIe siècle?
1. poursuit 2. préna 3. succède 4. finit 5. commence
- #2. A qui (...) -nous les notations mathématiques: $f(x)$, \ln pour la base des logarithmes naturels, i pour la racine carrée de -1, etc.?
1. pouvons 2. devons 3. faisons 4. avons 5. écrivons
- #3. Pascal et Fermat ont mis (...) une nouvelle branche des mathématiques: le calcul des probabilités?
1. en marche 2. en place 3. à la place 4. sur place 5. en action
- #4. (...) que Descartes, Fermat posa les principes de la géométrie analytique.
1. presque 2. ensemble 3. en même temps 4. indépendamment 5. aussi
- #5. Les mathématiciens J. Puzina et S. Banach ont travaillé à l'Université de Lviv (...) derniers jours de leur vie.
1. avant 2. jusqu'à 3. jusqu'aux 4. dès 5. comme.

III. Trouvez la suite des phrases ci-dessous en choisissant une variante correcte :

- #1. Des goûts et des couleurs (...).
1. ... il ne faut pas disputer.
2. ... il faut discuter.
3. ... il ne faut pas estimer.
- #2. Ils ne partageaient (...).
1. ... point son enthousiasme.
2. ... toujours sa vocation.
3. ... sa passion.
- #3. Il se précipite pour (...).
1. ... être en retard.
2. ... ne pas venir à l'heure.
3. ... ne pas rater son train.
- #4. Sa famille comprend (...).
1. ... cinq personnes.
2. ... avec deux personnes.
3. ... de six personnes.
- #5. Elle est restée satisfaite (...).
1. ... à son directeur.
2. ... de ces rencontres.
3. ... au progrès de la médecine.

IV. Remplissez les points par une préposition convenable :

- #1. Paul regarde (...) la fenêtre.
1. en 2. par 3. au 4. pour
- #2. Chacun doit passer son permis de conduire (...) de se mettre au volant.
1. après 2. avant 3. pour 4. à
- #3. On est sorti (...) la rue.
1. dans 2. au 3. pour 4. aux
- #4. J'ai décidé (...) tenter ma chance.
1. de 2. par 3. à 4. avant
- #5. Il travaille (...) qualité de mécanicien.
1. comme 2. par 3. entre 4. en

V. A quel point du texte correspond chacune des affirmations :

- #1. Ayant terminé ses études secondaires au lycée Louis le Grand, J. Hadamard a décidé de poursuivre ses études à l'Ecole Normale Supérieure (...).
- #2. Dans les premières années du XXe siècle, Lebesgue a formulé sa théorie de la mesure et a défini l'intégrale qui porte son nom (...).
- #3. J. Hadamard était membre de l'Académie des Sciences (...).
- #4. En se basant sur l'intégrale de Riemann, Lebesgue a transformé radicalement le calcul intégral (...).
- #5. J. Hadamard est considéré comme le créateur de l'analyse fonctionnelle (...).

Henri Léon Lebesgue (1875-1941). Jacques Hadamard (1865-1963)

1. H. Lebesgue révolutionna le calcul intégral en généralisant celui de Riemann. Jusqu'à la fin du XIXe siècle, l'analyse mathématique était limitée aux fonctions continues, et largement basée sur l'intégrale de Riemann.

2. Se fondant sur les travaux d'autres mathématiciens, Lebesgue formula sa théorie de la mesure en 1901 et donna l'année suivante la définition de l'intégrale de Lebesgue qui généralise celle de Riemann en étendant le concept d'aire située sous une courbe, afin d'inclure de nombreuses fonctions discontinues.

3. C'est un développement majeur de l'analyse moderne qui étend largement l'analyse de Fourier. Cette découverte remarquable est publiée dans la thèse de Lebesgue présentée à l'université de Nancy en 1902.

4. Outre une cinquantaine d'articles, il écrivit deux ouvrages fondamentaux « Leçons sur l'intégration et la recherche des fonctions primitives » (1904) et « Leçons sur les séries trigonométriques » (1906). Il apporta aussi des contributions dans d'autres domaines des mathématiques, en topologie, en théorie du potentiel et en analyse de Fourier.

5. L'illustre mathématicien français Jacques Hadamard naquit à Versailles. Fils d'un professeur, Jacques Hadamard fit ses études secondaires au lycée Louis le Grand, puis il entra à l'Ecole Normale supérieure où il fit connaissance avec un élève de la section des Lettres, Romain Rolland.

6. Nommé professeur au lycée Buffon après avoir soutenu sa thèse de doctorat, il y enseigna de 1890 à 1892.

7. Dès 1897, J. Hadamard enseigna au Collège de France. Le savant s'illustra ensuite à plusieurs autres postes.

8. Il entra à l'Académie des Sciences en 1911. L'oeuvre de Jacques Hadamard compte de nombreux ouvrages.

9. Il est connu par ses travaux sur les nombres premiers, la théorie des ensembles, les fonctions de variables complexes, les équations aux dérivées partielles, les séries.

10. Par l'étude générale d'espaces vectoriels topologiques dont les vecteurs (éléments) sont des fonctions et qu'il applique au calcul des variations et à la mécanique, il crée en 1910 une nouvelle branche des mathématiques : l'analyse fonctionnelle.

VI. Choisissez l'équivalent ukrainien du terme souligné :

#1. De nombreuses publications internationales des congrès sur les sujets les plus variés assurent la circulation des idées (...).

1. заохочувати 2. обслуговувати 3. забезпечувати 4. страхувати 5. захищати

#2. On doit à Banach la définition d'un espace vectoriel normé (...).

1. визначення 2. виклик 3. пояснення 4. розуміння 5. повнота

#3. Jusqu'à l'aube du XXe siècle les mathématiques reposaient sur les notions de nombre et de signe (...).

1. відпочивати 2. охоплювати 3. базуватися 4. пояснювати 5. відповідати

#4. La topologie générale munit un ensemble d'une structure particulière (...).

1. постачати 2. озброюватися 3. множити 4. наділяти 5. змінювати

#5. Au XXe siècle, la physique et la cosmologie à la suite, ont pu envisager un univers à quatre dimensions, non-euclidien (...).

1. дивитися 2. думати 3. передбачати 4. розглядати 5. розповсюджувати

Ключі до зразків тестових завдань

I	31313
II	32233
III	11312
IV	22114
V	528110
VI	31344